

No. 1 – 2003

Teedaanded 1 – 8
seisuga 01. 01. 2003.



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
(+372) 6 205 641
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.

Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by **(T)** after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by **(P)** after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000° - 360°.

Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) **INT No** – International Number of Light

I Üldinfo

General Information

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti merekaardid,
- Navigatsioonimärgid, 2000
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad

a) OÜ GOTTA *GOTTA Ltd*
10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1
tel. (0) 646 0650 phone
faks (0) 646 0651 fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts,
- List of Lights, 2000
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

b) OÜ BELGEI *BELGEI Ltd*
10416 Tallinn, Nõlva 4
tel/faks (0) 660 2999 phone/fax

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice	
507 (INT 1267)	1, 3, 4	
509 (INT 1268)	4	
513 -	5, 6, 7	
519 (INT 1272)	8	
610	2, 3	
612	4	
622	7	
752	7	
856	7	
Kaardialbumi 1.osa <i>Chart Collection Vol 1</i>	3, 4	
Kaardialbumi 2.osa <i>Chart Collection Vol 2</i>	4, 5, 6, 7	
Kaardialbumi 3.osa <i>Chart Collection Vol 3</i>	6, 7	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 1

Soome rannikumeri.

Coastal waters of Finland

Inkoo 13,0 m laevatee.

Inkoo 13,0 m fairway.

Kustutada

Delete

a) W tooder 59° 51,57' N 024° 10,45' E W spar buoy

b) W tooder 59° 53,31' N 024° 12,76' E W spar buoy

Lisada

Insert

a) Parema külje poi (Savin No 1) Starboard-hand buoy

59° 51,59' N 024° 10,23' E

b) Parema külje tooder (Häststen No 1) Starboard-hand spar buoy

59° 53,54' N 024° 12,61' E

Kaart nr. 507 (INT 1267) *Chart*

[FIN NtM 719 / 2002]

No. 2

Muuga sadam.

Muuga Harbour.

Asendada leppemärk INT1 IE28

Substitute symbol INT1 IT32.2

(mast) leppemärgiga INT1 IT32.2

(tide gauge) for symbol IE28

(mareograaf) punktis, mille

(mast) in position

koordinaadid on

59° 29,76' N 024° 56,38' E

Kaart nr. 610 *Chart*

No. 3

Tallinna laht.

Tallinn Bay.

Parandada Paljassaare vraki

Amend position of wreck from

(59° 27,89'N; 024° 43,32'E)

59° 27,89'N; 024° 43,32'E

asukohaks

to

59° 27,82' N 024° 43,22' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 11 / *Chart Collection Vol 1 page 11***No. 4**Tühistada TM No. 77(T) 12/2002Cancel NtM No 77(T) 12/2002

Eriotstarbeline poi Pakri lahes

Special purpose buoy in Pakri Bay has

on välja võetud.

been taken out.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 509 (INT 1268), 612 *Charts*Kaardialbumi 1. ja 2.osa / *Chart Collections Vol 1 and Vol 2***Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters****No. 5**Kustutada veealune vrakk,Delete submerged wreck

mille koordinaadid on

in position

58° 44,49' N 023° 23,22' E

Lisada veealune vrakk,Insert submerged wreck,

sügavusel 3,7 m (INT1 IK26)

depth 3,7 m (INT1 IK26) in

punkti, mille koordinaadid on

position

58° 44,42' N 023° 23,26' E

Kaart nr. 513 *Chart*Kaardialbumi 2.osa lk 5, 9 *Chart Collection Vol 2 pages 5, 9***No. 6**Kustutada vraki jäänusedDelete remains of a wreck

(leppemärk INT1 IK31) punktis,

(symbol INT1 IK31) in position

mille koordinaadid on

58° 38,42' N 023° 23,20' E

Lisada veealune vrakk sügavuselInsert submerged wreck,

18,4 m (INT1 IK26) punkti, mille

depth 18,4 m (INT1 IK26) in

koordinaadid on

position

58° 38,42' N 023° 23,19' E

Kaart nr. 513 *Chart*Kaardialbumi 2.osa lk 9 / *Chart Collection Vol 2 page 9*Kaardialbumi 3.osa lk 1 / *Chart Collection Vol 3 page 1*

No. 7

Soela väin.
Parandada Sõru liitsihi
suunakraadideks

Soela Strait.
Amend Sõru Ldg Lts bearing to

310,6° - 130,6°

(Alumine tule torn: 58° 42,0'N 022° 29,5'E = Front lighthouse)

Kaardid nr. 513, 622, 752, 856 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 10, 13 / *Chart Collection Vol 2 pages 10, 13*

Kaardialbumi 3.osa lk 14 / *Chart Collection Vol 3 page 14*

No. 8

Liivi laht. Roja sadama teljepoi.
Lisada märkus: "kustutatud".

Gulf of Riga. Roja Harbour.
Reception safe water light-buoy.
Insert note: "unlit".

57° 31,61' N 022° 49,37' E

Kaart nr. 519 (INT 1272) *Chart*
[LAT NtM 081/2002]

III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes, 2000" korrektuur *Correction to List of Lights, Estonia (2000)*

Lk / Page 71

Parandada Sõru liitsihi (Est.nr. 701-702) suunaks **310,6° - 130,6°**

Amend Sõru leading line (INT 3721 – 3721-1) bearing to **310,6° - 130,6°**

Merekaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud mere-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit.
(Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration.(See Navigational Note)

Kaartide koondkorrektuur 2002 (seisuga 1.01.2003)
Corrections of Charts SUMMARY 2002 (by January 1st 2003)

Kaardi nr. [v.l.] Charts [Edition]	Teadaande No. Notices	
502 (INT 1265) [2000]	9, 13, 14, 74, 75	
504 (INT 1266) [1999]	23, 24, 38(T), 39, 74, 76	
507 (INT 1267) [2001]	2, 38(T), 39, 55, 57, 58, 59;	1, 3/2003
509 (INT 1268) [2001]	21, 56, 65	
513 - [2001]	3, 7, 32, 41, 61(T), 70;	5, 6, 7/2003
515 (INT 1270) [1998]	50, 72, 73	
516 (INT 1271) [1999]	18, 19(T), 46, 78, 80, 81	
519 (INT 1272) [1999]	42, 47, 61(T);	8/2003
606 [1999]	23, 24	
608 [1999]	15, 38(T)	
610 [2001]	38(T), 68;	2, 3/2003
612 [1999]	59	
622 [2001]	33, 41;	7/2003
623 [2002]	50, 71, 72, 73	
624 [2002]	50, 72, 73	
628 [2001]	42, 43(T), 47, 61(T)	
632 [2002]	60, 78	
637 [2000]	19(T)	
638 [2002]	78	
752 [2000]	33, 41;	7/2003
856 [2000]	33;	7/2003
956 [2000]	32	
Kaardialbumi 1.osa [1999]		
Chart Collection Vol 1	23, 24, 38(T), 58, 59, 68, 74;	3/2003
Kaardialbumi 2.osa [2001]		
Chart Collection Vol 2	3, 7, 30, 32, 33, 40, 41, 59;	5, 7/2003
Kaardialbumi 3.osa [2002]		
Chart Collection Vol 3	61(T), 70, 72, 73, 78;	6, 7/2003

TEADAANDED
MEREMEESTELE
NOTICES TO MARINERS
No. 1 – 2003
Lisa / Supplement

Üldinfo

General Information

Tingituna rasketest jääoludest –

- peab alates 30.12.2002. laevade jääklass sisenemisel Soome lahe-äärsetesse Eesti sadamatesse olema vähemalt 1C (Vene Register LU2);
- on ajutiselt katkestatud jõgi-meri tüüpi laevade teenindamine jäämurdjaga;
- on transiitliikus Väinamerel talveperioodiks peatatud.

Due to harsh ice condition –

- *as of December, 30 2002 vessels, approaching to the ports of Estonia on Gulf of Finland, must have ice class – not less than 1C (Russian Register LU2);*
- *river-sea type vessels serving has been cancelled until ice condition improve;*
- *transit navigation in the West-Estonian Archipelago is closed for winter period.*

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

.....
(laeva või teate saatja nimi / Name of the ship or sender)

..... (saatja aadress /Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud merekaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:
Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian
Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 640
Faks: (372) 6 205 606
E-mail: navinfo@vta.ee